

Ἱερὰ Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 6 Αὐγούστου 2023

Ἀνάμνησις τῆς Ἁγίας Μεταμορφώσεως
τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ
Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ

Zu den Quellen

Sonntag, 6. August 2023

Gedächtnis der Heiligen
Verklärung unseres Herrn und
Erlösers Jesus Christus

Κάθισμα

Ἦχος δ΄

Τὴν τῶν βροτῶν ἐναλλαγὴν, τὴν μετὰ δόξης
Σου Σωτήρ, ἐν τῇ δευτέρᾳ καὶ φρικτῇ, τῆς
Σῆς ἐλεύσεως δεικνύς, ἐπὶ τοῦ ὄρους Θαβώρ
μετεμορφώθης· Ἡλίας καὶ Μωσῆς συνελάλουν
Σοι· τοὺς τρεῖς τῶν Μαθητῶν συνεκάλεσας, οἱ
κατιδόντες, Δέσποτα, τὴν δόξαν Σου, τῇ ἀστραπῇ
Σου ἐξέστησαν· ὁ τότε τούτοις, τὸ φῶς Σου λάμπας,
φώτισον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἐπὶ τὸ ὄρος τὸ Θαβώρ, μετεμορφώθης, Ἰησοῦ,
καὶ νεφέλη φωτεινὴ, ἐφηπλωμένη ὡς σκηνή,
τοὺς Ἀποστόλους τῆς δόξης Σου κατεκάλυψεν· ὅθεν
καὶ εἰς γῆν ἐναπέβλεπον, μὴ φέροντες ὄραν τὴν
λαμπρότητα, τῆς ἀπροσίτου δόξης τοῦ προσώπου
Σου, ἀναρχε Σῶτερ Χριστέ ὁ Θεός· ὁ τότε τούτοις,
τὸ φῶς Σου λάμπας, φώτισον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἐξαποστειλάριον

Ἦχος γ΄

Φῶς ἀναλλοίωτον Λόγε, φωτὸς Πατρὸς
ἀγεννήτου, ἐν τῷ φανέντι φωτί Σου, σήμερον
ἐν Θαβωρίῳ, φῶς εἶδομεν τὸν Πατέρα, φῶς καὶ τὸ
Πνεῦμα, φωταγωγοῦν πᾶσαν Κτίσιν.

Kathisma

Vierter Ton

Die Wandlung der Sterblichen durch Deine
Herrlichkeit, Erlöser, in Deinem zweiten und
ehrfurchtgebietenden Kommen, zeigtest Du als Du
auf dem Berge Tabor verklärt wurdest. Elias und
Moses sprachen mit Dir und Du riefst die drei Jün-
ger zusammen, die Deine Herrlichkeit sahen, und
sie staunten ob Deines Glanzes. Der Du einst ihnen
Dein Licht erstrahlen ließest, erleuchte unsere See-
len.

Auf dem Berge Tabor wurdest Du verklärt, Je-
sus, und eine leuchtende Wolke senkte sich wie
ein Zelt und bedeckte die Apostel ob Deiner Herr-
lichkeit. So fielen sie auch auf Erden, da sie es nicht
vermochten, Deinen Glanz der unzugänglichen
Herrlichkeit Deines Antlitzes zu schauen, anfanglo-
ser Retter Christus, Gott. Der Du einst ihnen Dein
Licht erstrahlen ließest, erleuchte unsere Seelen.

Exaposteilarion

Achter Ton

Unwandelbares Licht, Logos, aus dem ungebo-
renen Licht des Vaters, in Deinen erstrahltem
Licht haben wir heute auf dem Tabor das Licht ge-
sehen, den Vater, Licht auch den Geist, sie erleuch-
ten die ganze Schöpfung.

Στιχηρά

Ἦχος γ'

Πρὸ τοῦ τιμίου Σταυροῦ Σου καὶ τοῦ πάθους, λαβὼν οὖς προέκρινας τῶν Ἱερῶν Μαθητῶν, πρὸς τὸ Θαβώριον Δέσποτα, ἀνήλθες ὄρος, δεῖξαι θελήσας τούτοις τὴν δόξαν Σου, οἱ καὶ κατιδόντες Σε μεταμορφούμενον, καὶ ὑπὲρ ἥλιον λάμπαντα, πρηνεῖς πεσόντες, τὴν δυνασ-τείαν Σου κατεπλάγησαν, ἀναβοῶντες· Σὺ τὸ ἄχρονον, φῶς ὑπάρχεις Χριστέ καὶ ἀπαύγασμα, τοῦ Πατρός, εἰ καὶ θέλων, σὰρξ ὠράθης ἀναλλοίωτος.

Ὅπρὸ αἰώνων ὑπάρχων Θεὸς Λόγος ὁ φῶς ὡς ἱμάτιον περιβαλλόμενος, μεταμορφούμενος ἔμπροσθεν, τῶν μαθητῶν Σου, ὑπὲρ τὸν ἥλιον Λόγε ἔλαμψας, Μωσῆς καὶ Ἡλίας δέ, σοὶ παρειστήκεισαν, νεκρῶν καὶ ζώντων Σε Κύριον, δηλοποιοῦντες, καὶ σοῦ δοξάζοντες τὴν ἀπόρρητον, οἰκονομίαν καὶ τὸ ἔλεος, καὶ τὴν πολλὴν συγκατάβασιν, δι' ἧς ἔσωσας κόσμον, ἀμαρτίαις ἀπολλύμενον.

Δοξαστικόν

Ἦχος πλ. δ'

Παρέλαβεν ὁ Χριστός, τὸν Πέτρον καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην, εἰς ὄρος ὑψηλὸν κατ'ἰδίαν, καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν, καὶ ἔλαμψε τὸ πρόσωπον Αὐτοῦ ὡς ὁ Ἥλιος, τὰ δὲ ἱμάτια Αὐτοῦ, ἐγένετο λευκὰ ὡς τὸ φῶς. Καὶ ὤφθησαν Μωϋσῆς καὶ Ἡλίας μετ' Αὐτοῦ συλλαλοῦντες, καὶ νεφέλη φωτεινὴ ἐπεσκίασεν αὐτούς, καὶ ἰδοὺ φωνὴ ἐκ τῆς νεφέλης λέγουσα· Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός μου ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ ἠυδόκησα, Αὐτοῦ ἀκούετε.

Ἀπολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς

Ἦχος α'

Μετεμορφώθης ἐν τῷ ὄρει Χριστέ ὁ Θεός, δεῖξας τοῖς Μαθηταῖς Σου τὴν δόξαν Σου, καθὼς ἠδυναντο. Λάμψον καὶ ἡμῖν τοῖς ἀμαρτωλοῖς, τὸ φῶς Σου τὸ αἶδιον, πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, φωτοδότα δόξα σοι.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ

Ἦχος πλ. δ'

Ἐύλογητός εἶ, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ πανσόφους ἑτοὺς ἀλιεῖς ἀναδείξας, καταπέμψας αὐτοῖς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, καὶ δι' αὐτῶν τὴν οἰκουμένην σαγηνεύσας, Φιλάνθρωπε, δόξα σοι.

Stichera

Dritter Ton

Vor Deinem kostbaren Kreuz und Leiden, nahmst du jene, die Du aus den heiligen Jüngern erwähltest, und bestiegst den Berg Tabor, Gebieter, und wolltest ihnen Deine Herrlichkeit zeigen. Als sie Dich sahen, verklärt und heller als die Sonne strahlend, fielen sie zu Boden und riefen, erschrocken vor Deiner Macht, und riefen: Du bist das Licht ohne Zeit, Christus, und Abglanz des Vaters, obgleich es Dir wohlgefiel, unverändert Fleisch anzunehmen.

Du bist Gott, Logos, vor aller Ewigkeit. Mit Licht wie mit einem Kleid hast Du Dich bekleidet als Du verklärt wurdest vor Deinen Jüngern und strahltest heller als die Sonne, Logos. Moses und Elias aber traten dir zur Seite und offenbarten Dich als den Herrn über die Toten und Lebenden und priesen Dein unaussprechliches Heilswirken, Dein Erbarmen und deine Barmherzigkeit, durch die Du die Welt gerettet hast, die in Sünden ertrinkt.

Doxastikon

Achter Ton

Christus nahm Petrus, Jakobus und Johannes mit auf einen hohen Berg und wurde vor ihnen verklärt und Sein Antlitz leuchtete wie die Sonne, Seine Kleider wurden weiß wie das Licht. Und es wurden gesehen Moses und Elias, die mit ihm sprachen, und eine leuchtende Wolke überschattete sie. Und siehe, eine Stimme sprach aus der Wolke: Dieser ist mein geliebter Sohn, an dem ich Wohlgefallen gefunden habe; auf Ihn sollt ihr hören.

Apolytikion des Festes

Erster Ton

Verklärt wurdest Du auf dem Berge, Christus, Gott, und hast Deinen Jüngern Deine Herrlichkeit offenbart, soweit sie es zu ertragen vermochten. Lass auch über uns Sündern Dein ewiges Licht leuchten, auf die Fürsprache der Gottesgebälerin, Du Spender des Lichts, Ehre sei Dir!

Apolytikion der Kirche

Achter Ton

Gelesen bist Du, Christus unser Gott, zu Allweisen hast Du die Fischer gemacht, indem Du ihnen den Heiligen Geist sandtest. Du hast durch sie den Erdkreis eingefangen, Ehre sei Dir, Menschenliebender.

Κοντάκιον

Ἦχος βαρύς

Ἐπὶ τοῦ ὄρους μετεμορφώθης, καὶ ὡς ἐχώρου
οἱ Μαθηταί σου τὴν δόξαν σου, Χριστέ ὁ
Θεὸς ἐθεάσαντο, ἵνα ὅταν Σε ἴδωσι σταυρούμενον,
τὸ μὲν πάθος νοήσωσιν ἐκούσιον, τῷ δὲ κόσμῳ
κηρύξωσιν, ὅτι Σὺ ὑπάρχεις ἀληθῶς, τοῦ Πατρὸς
τὸ ἀπαύγασμα.

Προκείμενον. Ἦχος δ΄

Ὡς ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου, Κύριε· πάντα ἐν σοφίᾳ
ἐποίησας. **Στίχ.** Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον.
Κύριε ὁ Θεός μου, ἐμεγαλύνθης σφόδρα.

Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

Β΄ Πέτρ. α΄: 10–19

Ἀδελφοί, σπουδάσατε βεβαίαν ὑμῶν τὴν κλήσιν
καὶ ἐκλογὴν ποιεῖσθαι· ταῦτα γὰρ ποιοῦντες
οὐ μὴ πταίσητέ ποτε· οὕτως γὰρ πλουσίως
ἐπιχορηγηθήσεται ὑμῖν ἡ εἴσοδος εἰς τὴν αἰώνιον
βασιλείαν τοῦ Κυρίου ἡμῶν καὶ Σωτῆρος Ἰησοῦ
Χριστοῦ. Διὸ οὐκ ἀμελήσω αἰεὶ ὑμᾶς ὑπομιμνήσκω
περὶ τούτων, καίπερ εἰδότας, καὶ ἐστηριγμένους ἐν
τῇ παρουσίᾳ ἀληθείᾳ. Δίκαιον δὲ ἠγοῦμαι, ἐφ' ὅσον
εἰμι ἐν τούτῳ τῷ σκηνώματι, διεγείρειν ὑμᾶς ἐν
ὑπομνήσει· εἰδὼς ὅτι ταχινή ἐστὶν ἡ ἀπόθεσις
τοῦ σκηνώματός μου, καθὼς καὶ ὁ Κύριος ἡμῶν
Ἰησοῦς Χριστὸς ἐδήλωσέν μοι. Σπουδάσω δὲ καὶ
ἐκάστοτε ἔχειν ὑμᾶς μετὰ τὴν ἐμὴν ἔξοδον τὴν
τούτων μνήμην ποιεῖσθαι. Οὐ γὰρ σεσοφισμένοις
μύθοις ἐξακολουθήσαντες ἐγνωρίσαμεν ὑμῖν τὴν
τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ δύναμιν καὶ
παρουσίαν, ἀλλ' ἐπόπτει γενηθέντες τῆς Ἐκείνου
μεγαλειότητος. Λαβὼν γὰρ παρὰ Θεοῦ Πατρὸς
τιμὴν καὶ δόξαν, φωνῆς ἐνεχθείσης Αὐτῷ τοιαῦτα
ὑπὸ τῆς μεγαλοπρεποῦς δόξης, Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός
μου ὁ ἀγαπητός, εἰς ὃν ἐγὼ εὐδόκησα· καὶ ταύτην
τὴν φωνὴν ἡμεῖς ἠκούσαμεν ἐξ οὐρανοῦ ἐνεχθεῖσαν,
σὺν Αὐτῷ ὄντες ἐν τῷ ὄρει τῷ ἁγίῳ. Καὶ ἔχομεν
βεβαιότερον τὸν προφητικὸν λόγον, ᾧ καλῶς ποιεῖτε
προσέχοντες, ὡς λύχνῳ φαίνονται ἐν ἀύχμηρῷ τόπῳ,
ἕως οὗ ἡμέρα διαυγάσῃ, καὶ φωσφόρος ἀνατείλῃ ἐν
ταῖς καρδίαις ὑμῶν.

Kontakion

Siebter Ton

Auf dem Berg wurdest Du verklärt und die Jün-
ger schauten Deine Herrlichkeit soweit sie es
zu ertragen vermochten, auf dass sie, wenn sie Dich
gekreuzigt sehen, das freiwillige Leiden zu erken-
nen vermögen, der Welt aber verkünden, dass Du
in Wahrheit der Abglanz des Vaters bist.

Prokeimenon. Vierter Ton

Wie groß sind Deine Werke, Herr! Alles hast Du in
Weisheit geschaffen. **Vers:** Preise, meine Seele, den
Herrn. Herr, mein Gott, über alle Maßen groß bist
Du!

Apostellesung

2 Petr 1,10–19

Brüder, bemüht euch noch mehr darum, dass
Eure Berufung und Erwählung Bestand hat!
Wenn ihr das tut, werdet ihr niemals scheitern. So
wird euch in reichem Maß gewährt, in das ewige
Reich unseres Herrn und Retters Jesus Christus
einzutreten. Darum will ich euch immer daran er-
innern, auch wenn ihr es schon wisst und in der
Wahrheit gefestigt seid, die jetzt gegenwärtig ist.
Ich halte es nämlich für richtig, euch daran zu er-
innern, solange ich noch in diesem Zelt lebe, und
euch dadurch wach zu halten; denn ich weiß, dass
mein Zelt bald abgebrochen wird, wie mir auch
unser Herr Jesus Christus offenbart hat. Ich will
aber dafür sorgen, dass ihr euch auch nach mei-
nem Tod jederzeit daran erinnern könnt. Denn wir
sind nicht klug ausgedachten Geschichten gefolgt,
als wir euch die machtvolle Ankunft unseres Herrn
Jesus Christus kundtaten, sondern wir waren Au-
genzeugen seiner Macht und Größe. Denn er hat
von Gott, dem Vater, Ehre und Herrlichkeit emp-
fangen, als eine Stimme von erhabener Herrlichkeit
an ihn erging: Das ist mein geliebter Sohn, an dem
ich Wohlgefallen gefunden habe. Diese Stimme,
die vom Himmel kam, haben wir gehört, als wir
mit ihm auf dem heiligen Berg waren. Dadurch ist
das Wort der Propheten für uns noch sicherer ge-
worden und ihr tut gut daran, es zu beachten, wie
ein Licht, das an einem finsternen Ort scheint, bis
der Tag anbricht und der Morgenstern aufgeht in
eurem Herzen.

Εὐαγγέλιον

Μτθ. ιζ': 1-9

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς τὸν Πέτρον καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ καὶ ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς ὄρος ὑψηλὸν κατ' ἰδίαν· καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν, καὶ ἔλαμψε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος, τὰ δὲ ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο λευκὰ ὡς τὸ φῶς. Καὶ ἰδοὺ ὤφθησαν αὐτοῖς Μωσῆς καὶ Ἡλίας μετ' αὐτοῦ συλλαλοῦντες. Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος εἶπε τῷ Ἰησοῦ· Κύριε, καλὸν ἐστὶν ἡμᾶς ὧδε εἶναι· εἰ θέλεις, ποιήσωμεν ὧδε τρεῖς σκηνάς, σοὶ μίαν καὶ Μωσεὶ μίαν καὶ μίαν Ἡλία. Ἐπι αὐτοῦ λαλοῦντος ἰδοὺ νεφέλη φωτεινὴ ἐπεσκίασεν αὐτούς, καὶ ἰδοὺ φωνὴ ἐκ τῆς νεφέλης λέγουσα· οὗτός ἐστιν ὁ Υἱὸς μου ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα· αὐτοῦ ἀκούετε· καὶ ἀκούσαντες οἱ μαθηταὶ ἔπεσον ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν καὶ ἐφοβήθησαν σφόδρα. Καὶ προσελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἤψατο αὐτῶν καὶ εἶπεν· ἐγέρθητε καὶ μὴ φοβεῖσθε. Ἐπάραντες δὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν οὐδένα εἶδον εἰμὴ τὸν Ἰησοῦν μόνον. Καὶ καταβαινόντων αὐτῶν ἀπὸ τοῦ ὄρους ἐνετείλατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγων· μηδενὶ εἶπητε τὸ ὄραμα ἕως οὗ ὁ Υἱὸς τοῦ Ἀνθρώπου ἐκ νεκρῶν ἀναστῆ.

Evangelium

Mt 17,1-9

In jener Zeit nahm Jesus Petrus, Jakobus und dessen Bruder Johannes beiseite und führte sie auf einen hohen Berg. Und er wurde vor ihnen verwandelt; sein Gesicht leuchtete wie die Sonne und seine Kleider wurden weiß wie das Licht. Und siehe, es erschienen ihnen Mose und Elija und redeten mit Jesus. Und Petrus antwortete und sagte zu Jesus: Herr, es ist gut, dass wir hier sind. Wenn du willst, werde ich hier drei Hütten bauen, eine für dich, eine für Mose und eine für Elija. Noch während er redete, siehe, eine leuchtende Wolke überschattete sie und siehe, eine Stimme erscholl aus der Wolke: Dieser ist mein geliebter Sohn, an dem ich Wohlgefallen gefunden habe; auf ihn sollt ihr hören. Als die Jünger das hörten, warfen sie sich mit dem Gesicht zu Boden und fürchteten sich sehr. Da trat Jesus zu ihnen, fasste sie an und sagte: Steht auf und fürchtet euch nicht! Und als sie aufblickten, sahen sie niemanden außer Jesus allein. Während sie den Berg hinabstiegen, gebot ihnen Jesus: Erzählt niemandem von dem, was ihr gesehen habt, bis der Menschensohn von den Toten auferweckt ist!



Λειτουργικὸ Πρόγραμμα ἑβδομάδος

Καθημερινῶς 8 π.μ. Θεία Λειτουργία | 6 μ.μ. Παράκλησις | Σάββατο 9 π.μ. Θεία Λειτουργία | 5 μ.μ. Ἑσπερινὸς Κυριακὴ 8. π.μ. Ὁρθρος καὶ Θεία Λειτουργία

Liturgisches Programm der Woche

Werktags 8 Uhr Göttliche Liturgie | 18 Uhr Bittgebet | Samstag 9:00 Uhr Göttliche Liturgie | 17:00 Uhr Vesper | Sonntag, 8:00 Uhr Orthros und Göttliche Liturgie

Ἡ Ἐρὰ Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre großzügige Unterstützung.

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW